
Spanish 342

Love and Jealousy from Cervantes to Almodóvar

Fall 2015
MW 1:10-2:20pm
Location: PPHAC 213
Moravian College

Professor: Claudia Mesa, Ph.D.
E-Mail: mesac@moravian.edu
Phone: (610) 861-1397
Office: Comenius Hall 406
Office Hours: MW 11:35am-1:00pm
and by appointment.



Andrea Alciato, Emblem CVII: *Potentia Amoris* (The Power of Love). “Do you see how Love, all naked, smiles, do you see his gentle glance? He has no torches, nor a bow to bend, but in one of his hands he holds flowers, in the other a fish, to impose his rule, of course, on land and sea.

Course Description

This course seeks to establish a connection between early modern Spanish writers and contemporary authors through the themes of love and jealousy, honor and dishonor, power and submission, appearance and reality. The course starts with Cervantes’s and María de Zayas’s accounts and continues with a variety of contemporary texts and media that draw upon the rich visual imagery of early modern Spain. Students will have the opportunity to conduct individual research and will be encouraged to present their work at *The Tenth Undergraduate Conference in Medieval and Early Modern Studies*. Pre-requisites: SP 210, 215, and one other 200-level course (or its equivalent abroad).

Illustration credit:
Alciato at Glasgow. *Emblematum
libellus* (Paris, 1534)

Goals

- Establishing an intellectual dialogue with a scholarly community of through reading, writing and ideally presenting at an undergraduate conference.
- Acquiring an historical and critical perspective on the early modern period and its impact on the present.
- Constructing a collaborative learning environment between students and faculty.
- Identifying areas of interest for future courses and/or undergraduate research (honors, independent studies, undergraduate conferences, and SOAR projects).
- Reading, understanding analyzing primary sources and theoretical essays in Spanish.
- Practice writing critically, concisely, and clearly in Spanish.
- Communicating with sophistication and ease in the target language through formal presentations and class discussion.

Readings

- Miguel de Cervantes, “El celoso extremeño” (1613)
- ---, “La fuerza de la sangre” (1613)
- ---. “La española inglesa” (1613)
- Lope de Vega, *El perro del hortelano* (1616)
- Pedro Calderón de la Barca, *El médico de su honra* (1635)
- María de Zayas, “La inocencia castigada” (1647)
- Sor Juana Inés de la Cruz, Sonetos (circa 1692)
- ---. Soneto 146, “En perseguirme, Mundo, ¿qué interesas?”
- ---. Soneto 164, “Esta tarde, mi bien, cuando te hablaba”
- ---. Soneto 165, “Detente, sombra de mi bien esquivo”
- ---. Soneto 147, “Si los riesgos del mar considerara”
- José Ovejero, “Las penas del infierno” (2004)
- ---. “Los compañeros de viaje” (2006)
- ---. “Julia, Pablo y el cubo de Rubik” (2008)

Spanish Writer José Ovejero



Photo Credit: Jolt Down

This semester José Ovejero, recipient of the prestigious *Premio Alfaguara de Novela* 2013, will be in the Lehigh Valley. This event will take place in Lafayette College on **October 15, 2015**. We will have the opportunity to talk to him and hear about his work.

The Tenth Undergraduate Conference in Medieval and Early Modern Studies at Moravian

This semester you will have the opportunity to present your research at the undergraduate conference in Medieval and Early Modern Studies at the college on **Saturday, Dec. 5, 2015**. This is a wonderful intellectual experience and we will work together to make it happen.

Films

- Pedro Almodóvar, *Átame* (1990)
- María Luisa Bemberg, *Yo la peor de todas* (1990)
- Pilar Miró, *El perro del hortelano* (1996)
- Icíar Bollaín, *Te doy mis ojos* (2003)

Most of these texts are available on the *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* <http://www.cervantesvirtual.com/> or available on Blackboard <http://blackboard.moravian.edu/>. Please set up an account and enroll yourself in this course after our first meeting. In Blackboard please look for SPAN342.SP12: Love and Jealousy: Cervantes. The password to enroll in this course is: _____. Please make sure to set aside some money to actually print the readings or alternatively invest on an App that allows you to annotate the readings (I have tried *Notability* and it works well). Scholarship shows that annotating texts supports learning and helps students both to remember better and to engage in more depth with the material. Moreover, it allows “students to become autonomous learners.”¹

Reference Books and First Dictionary of the Spanish Language*

MLA Handbook for Writers of Research Papers. Seventh Edition. New York: The Modern Language Association of America, 2009.

<http://www.library.cornell.edu/resrch/citmanage/mla>

Diccionario de la lengua española

<http://lema.rae.es/drae/>

Sebastián de Covarrubias y Horozco, *Tesoro de la lengua castellana o española* (1604). Ignacio Arellano and Rafael Zafra, Rafael (eds.). Universidad de Navarra/Iberoamericana/Vervuert, Pamplona/Madrid/Frankfurt, 2006.

El Tesoro is the first dictionary of the Spanish language provides insight into the meaning and usage of certain words during the early modern period and before.

See it online at the Universidad de Sevilla: <http://bit.ly/pgMciI>.

¹ Jolene Zywica and Kimberley Gomez’s “Annotating to Support Learning in the Content Areas: Teaching and Learning Science.” *Journal of Adolescent & Adult Literacy* 52.2 (2008): 155-165. Web.

Resources

Office Hours: I strongly encourage you visit me during office hours and/or make an appointment with me whenever you think is appropriate. In addition to go over any questions that you may have, this is an excellent opportunity for me to get to know you better. Please don’t be shy; you are welcome to visit me at Comenius Hall 406.

Writing Center Tutors: The writing center tutors help students work on thesis development, argumentation, organization, coherency, clarity, transitions, and other elements of good writing. Depending on availability, there may be a bilingual tutor who can work with you on those elements of your paper in Spanish. Please note that they are not grammar tutors.

Learning Assistance and Accommodations for a Disability

Students who wish to request accommodations in this class for a disability must contact Ms. Elaine Mara, Assistant Director of academic support services for academic and disability support, at the lower level of Monocacy Hall, or by calling 610-861-1401. I will be happy to help but please remember that accommodations cannot be provided until authorization is received from the Academic Support Center.

Academic Integrity

Academic dishonesty and plagiarism are serious offenses and will not be tolerated. They will be handled according to the Moravian policy on Academic Honesty. If you cheat you will be given a grade of zero for that assignment or a failing grade in the course. You will also be reported to the Dean of Students and “a copy of the record [will remain] in the Division of Student Affairs until the student completes the degree or certification program.” Also please note that, “When writing creative or research papers in a foreign language, students *may not use electronic translation services*. Utilizing such tools without express permission of the instructor constitutes plagiarism. The use of electronic dictionaries for single-word inquiries or short idiomatic expressions is permissible at the discretion of professors in the Department of [Modern] Languages & Literatures.” For detailed information please see the *Student Handbook*:

<http://www.moravian.edu/studentlife/handbook/academic/academic2.html>

Time Commitment

You should expect to dedicate at least three hours of study and preparation outside of class for every hour of class time, for a *minimum* total of 10 hours per week. You may need to spend more time than that to adequately prepare for class and complete assignments. Remember that learning is a gradual, cumulative process. You will have the greatest success and see the most long-term gain from consistent, daily work.

Spanish Club

I highly recommend that you attend the various activities organized by the **Spanish Club** that meets on **Mondays at 3:00pm** (location TBA). Activities include the Salsa Night, International Poetry Night, the Spanish Cup, and cultural trips to New York City and Philadelphia. They are an excellent way to get involved in the language and the culture of the Spanish-speaking world. Please note that you don't need to be a Spanish speaker person to participate in the Club. ¡Todos y todas son bienvenidos/as!

Evaluation and Expectations

Attendance and Participation: Students are expected to arrive prepared to participate in all class activities by having read the assigned work and completed all assignments. Two absences—excused or unexcused—will not be penalized but will affect class performance. More than two absences will result in a lowering of the final grade by one point for every additional absence. Participation should be in Spanish. I expect full commitment on your part to make this class work. Simply being present is not considered active participation. Participation involves collaborating in-group activities, volunteering answers, asking questions and engaging in class discussions. You need to come to class and be on time. Please turn off your cell phone during class and put it away.

Homework. I expect that you will read everything outside of class and complete all assigned homework. Completion of all the required homework (homework) will earn you at least a B, guaranteed. If you meet the criteria for a B and consistently demonstrate superior quality in your work (both in form and content), you will earn an A. Incomplete or missing entries will earn a grade from C to F.

Abstract Submission for Undergraduate Conference. One of your assignments this semester is to write an abstract for an undergraduate conference. The abstract must be in Spanish and English and it must be 250 words. If your proposal is accepted, I hope you may be willing to present it at our very own *Undergraduate Conference in Medieval and Early Modern Studies*. The conference will be at Moravian on Saturday, December 5, 2015. This is a wonderful opportunity not only to build your *curriculum vitae* but also to get involved in undergraduate research. I highly encourage you to participate.

Papers. This semester you will write two short papers and a final research paper. All papers should follow the MLA guidelines and must include a list of works cited. Details for each paper will be distributed in class or posted on Blackboard. Since we will work on papers gradually, you should expect to revise each paper at least once. Late papers will lose 10 points per day, starting at the time of class.

Oral Presentation. Students will have the opportunity to present on one of the scholarly articles from the program. Details will be posted on Blackboard and discussed in class.

Hispanic Heritage Month

This is an exciting time to be studying Spanish at the college. Please join us in the celebrations surrounding this event.

There is a mandatory lecture by **Sonia Nazario**, author of *Enrique's Journey*, a national bestselling book that recounts the quest of a Honduran boy looking for his mother, eleven years after she is forced to leave her starving family to find work in the United States.



Illustration Credit: Sarah Williamson.

The lecture will be on **September 28 at 7:00pm** (Foy Hall). Please plan accordingly.

Overall Grade Distribution

Short papers	30%	Presentation	10%
Final paper	20%	Abstract	10%
Homework	15%	Participation	15%

Policy on Late Assignments

Please note that late assignments including papers, exams, class presentations etc. will be penalized and make-up exams or other work will be only given only in very unusual circumstances. If accepted, late work will lose 10 points per day, starting at the time of class.

Letter Grades

A	93-100	B	83-86	C	73-76	D	63-66
A-	90-92	B-	80-82	C-	70-72	D-	60-62
B+	87-89	C+	77-79	D+	67-69	F	0-59

Spanish 342: Class Calendar

Please note that the Course Calendar is subject to change. Changes will be announced in advance.

Week 1

August 31	Introducción al curso
Sept. 2	Cervantes, Prólogo a las <i>Novelas ejemplares</i>

Week 2

Sept. 7	Javier Lorenzo, “En blanco y sin figura”: Prologue, Portrait, and Signature in Cervantes’ <i>Novelas Ejemplares</i>
Sept. 9	Cervantes, “La fuerza de la sangre” (1613)

Week 3

Sept. 14	Stacey L. Parker Aronson, “La textualización de Leocadia y su defensa en <i>La fuerza de la sangre</i> ”
Sept. 16	Pedro Almodóvar, <i>Átame</i> (1990)

Important Dates

September 28, 2015

Sonia Nazario’s Lecture (Foy Hall, 7:00pm)

October 5, 2015

First Essay Due

October 15, 2015

José Ovejero at Lafayette

October 22, 2015

Second Essay Due

November 2, 2015

Conference Abstract Due

December 5, 2015

Tenth Undergraduate Conference in Medieval and Early Modern Studies

December 9, 2015

Final Essay Due

Alejandro Yarza, “Iconografía religiosa y estética camp en
¡Atame!, de Pedro Almodóvar”

Week 4

- Sept. 21 Cervantes, “El celoso extremeño” (1613)
Sept. 23 Brian Brewer, “Jealousy and Usury in ‘El celoso extremeño’”
José Manuel Hidalgo, “El engaño del sentido ocular en la
Novela del celoso extremeño: Pígalión y Narciso”

Week 5

- Sept. 28 Cervantes “La española inglesa” (1613)
→ **Mandatory Lecture:** Sonia Nazario (Foy Hall: 7:00pm)
Sept. 30 Isabel Torres, “Now You See It, Now You... See It Again?
The Dynamics of Doubling in ‘La española inglesa’”
Mar Martínez-Góngora, “Un unicornio en la corte de una
reina virgen: ‘Ginecocracia’ y ansiedades masculinas
en ‘La española inglesa’”

Week 6

Midterm

- Oct. 5 José Ovejero, “Julia, Pablo y el cubo de Rubik”
→ **Entrega del primer ensayo**
Oct. 7 José Ovejero, “Los compañeros de viaje” (2006) y “Las penas
del infierno” (2008)

Week 7

- Oct. 10-12 **Receso de Otoño**
Oct. 14 María de Zayas, “La inocencia castigada” (1647)
Oct. 15 → **Mandatory Lecture:** José Ovejero, Premio Alfaguara de
Novela 2013 (Lafayette College)

Week 8

- Oct. 19 Kristin Routt, “El cuerpo femenino y la creación literaria en
‘La inocencia castigada’ de María de Zayas
Anna-Sophia Buck, “Violencia y muerte en los *Desengaños*”

amorosos de María de Zayas y Sotomayor” castigada’
de María de Zayas”

Fernando Rodríguez Mansilla, “Génesis y poética narrativa
del Desengaño quinto (o La inocencia castigada) de
María de Zayas”

Oct. 21 Adrienne Laskier Martín and Esther Fernandez Rodríguez,
“Introduction to Students”

→ **Entrega del segundo ensayo**

Week 9

Oct. 26 Lope de Vega, *El perro del hortelano* (Acto I)

Oct. 28 Lope de Vega, *El perro del hortelano* (Acto II y III)

Week 10

Last Day for Withdrawal with W Friday, November 6.

Nov. 2 Edward Friedman, “Sign Language: The Semiotics of Love in
Lope’s *el Perro del Hortelano*”

Elizabeth Teresa, Howe, “Duelling Sonnets: The Battle of the
Lovers in Lope de Vega's *El perro del hortelano*”

→ **Entrega del abstract**

Nov. 4 Pilar Miró, *El perro del hortelano* (1996)

*Nov. 6 Deadline to submit abstract for undergraduate conference

Week 11

Nov. 9 Pedro Calderón de la Barca, *El médico de su honra* (Acto I)

Nov. 11 Pedro Calderón de la Barca, *El médico de su honra* (Actos II-III)

Week 12

Nov.16 Dian Fox, “The Literary Use of History”
Ryan Prendergast, “The Body Politic and Its Parts in *El
médico de su honra*”

Nov. 18 Iciar Bollain, *Te doy mis ojos* (2003)
María Jesús Beltrán, “Universos pictóricos y el arte
cinematográfico de Iciar Bollain en *Te doy mis ojos*
(2003)”

Nov. 19 *I Biennial Cervantes Symposium of the North East*

Week 13

- Nov. 23 Sor Juana Inés de la Cruz, Sonetos 146, 164
Paul Begin, "Regarding the Pain of Others: The Art of
Realism in Icíar Bollain's *Te doy mis ojos*"
Jorge González del Pozo, "La liberación a través del arte en
Te *doy mis ojos* de Icíar Bollain"
Linda Levine, "Saved by Art: Entrapment and Freedom in
Icíar Bollain's *Te doy mis ojos*"
→ **Primer borrador para el ensayo final**

Nov. 24-29 **Thanksgiving Recess**

Week 14

- Nov. 30 Sor Juana Inés de la Cruz, Sonetos 165, 147
→ **Segundo borrador para el ensayo final**
- Dec.2 Práctica para la conferencia
- *Dec. 5 *The Tenth Undergraduate Conference in Medieval and
Early Modern Studies*

Week 15

- December 7 → **Tercer borrador para el ensayo final**
- December 9 Evaluaciones y conclusiones
→ **Entrega del ensayo (final)**